



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 oktober 2022

[...]

[...]

Betreft:

Mijnheer de burgemeester,

In zitting van 14 oktober 2022 onderzocht de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een vraag om advies van 15 september 2022 door de dienst samenleving van de stad Geraardsbergen.

Zij stelde de vraag of het lokaal bestuur een tolk kan aanstellen om een infoavond - georganiseerd op vraag vanuit de Afrikaanse gemeenschap naar ouders in kader van verslavingspreventie – simultaan te vertalen van het Nederlands naar het Frans.

*
* *

De Stad Geraardsbergen is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet) gevestigd in het Nederlands taalgebied.

De medewerker van het team drugpreventie en – begeleiding van het centrum voor geestelijke gezondheidszorg Zuid Oost Vlaanderen komt op vraag van de Stad Geraardsbergen in het kader van een samenwerkingsovereenkomst spreken op de infoavond.

Luidens artikel 12, eerste lid Bestuurstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

De Stad Geraardsbergen dient betrokken infoavond derhalve te organiseren in het Nederlands.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader

van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

De VCT stelt vast dat *in casu* de simultaanvertaling zou gebeuren door de lokale overheid ten aanzien van de inwoners van Stad Geraardsbergen zonder dat een onderscheid wordt gemaakt tussen inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen en andere inwoners die deze gelegenheid wel al hadden gehad.

De Nederlandse afdeling geeft een ongunstig advies over voorliggende vraag.

Hoogachtend,

De Voorzitter van Nederlandse afdeling,

[...]